

外文科技期刊工作浅说

汤 生 洪 编

书目文献出版社

外文科技期刊工作浅说

汤生洪 编

书目文献出版社

内 容 提 要

本书是汤生洪同志根据自己长期从事科技期刊工作的经验加以总结，又参考了其他有关资料而编成的。

本书对外文期刊的基本知识以及多种形式的刊名著录和演变的记载方法，作了详尽的说明和举例，而对期刊的分类论述则从简。但对其他，如目录组织、索书号的编制、装订整理、采购补缺等方面的工作也均有介绍。

本书可供省市公共图书馆、科研部门、大专院校图书馆以及科技情报部门的期刊工作者参考。

外 文 科 技 期 刊 工 作 浅 说

汤生洪 编

书目文献出版社 出版

(北京文津街七号)

秦皇岛市第二印刷厂排版

河北涿县辛庄印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

187×1092毫米 32开 3.25印张 68千字

1985年10月北京第1版 1985年10月北京第1次印刷

印数 1—13700册

前 言

外文科技期刊对一个国家发展科学技术来说至关重要。所以科学技术比较发达的国家，都把科技资料看作是国家的“无影财富”，“解决实际问题的钥匙”。外文科技期刊如果没有一个系统的和统一的切合实际的科学方法去管理，科技工作者在查阅时，就十分困难，并且必然会出现重复劳动。这种例子是屡见不鲜的。

图书馆资料室收藏的图书期刊大都是为科研、教学、生产服务的。由于图书与期刊的出版形式不同，时间有先后，读者对期刊和图书的要求就有缓急之分。一个科技工作者从事某一新的课题时，首先是从新到的期刊中找寻线索，搜集资料，了解世界上有那些国家对这一课题进行研究及其近况如何？有无内容可以利用，并从中受到启发。根据有关资料的调查研究，每一课题中搜集到的期刊资料数量约占全部资料的百分之八十左右。由此可见，期刊资料对科技工作者有很大的现实作用。一般来说图书资料问世要比期刊迟三、五年，而且还有些资料不为图书吸收。就是同一资料在书刊上也有记载时，也是期刊上的资料先与读者公开见面。

图书的整理加工，经过长期的实践，早已有整套的分类编目制度；但是期刊到现在为止，尚未形成完善的整理加工方法。各图书馆资料室对期刊的处理方法，也很不一致。这一问题不得不引起图书馆界的重视。期刊与图书加工有共同之处，但也有不同点。譬如图书经过分类编目上架，加工即告

结束；而期刊则不然，有新刊与过刊之分，除新刊登到、陈列、上架以外，还有如催索、补缺、装订编写沿革等工序，合订后再与图书一样分编，作过刊入藏。另外图书一进馆首先就可登入财产簿，而期刊则要经过一、二年，卷、期齐全合订后才作财产入簿。期刊加工应该根据期刊特征，制订各个工序的工作细则。不能象过去那样，过刊通过编目室分编，把过刊与现刊截然分开。处理过刊，各图书馆资料室也有不同，有的馆作书入书库，有的馆分编后送还期刊组入刊库，也有些馆仍将刊卡与书卡一道混合排列。这种做法最大缺点是：破坏了期刊的完整性，增加了书卡目录的复杂性，从而减少了补充缺期期刊的机会。现在期刊数量大增，读者对期刊要求十分迫切，期刊管理工作势必要加强，否则很难满足四化需要。

本书初稿于1979年完成，曾请上海复旦大学图书馆副馆长焦宗德同志作过修改。随后又参考了书目文献出版社的意见进行了修改。修改后又请浙江省图书馆叶静兰同志过目，并提了一些有益意见。编者对这些同志们的辛勤帮助，致以衷心的感谢。

本书只作抛砖引玉，希望读者指正。

汤生洪

1985年

目 录

前 言	1
第一章 外文期刊的基本知识	1
一 何谓外文期刊	1
二 期刊的要素是什么	2
三 外文书刊有哪些特征	4
四 外文书刊名称的构成	7
五 外文书刊的类型	10
六 区分外文书刊的编写形式	13
第二章 外文期刊的著录工作	16
一 团体刊名的著录	19
二 简称团体刊名与缩略刊名的著录	20
三 主从刊名、派生刊名	21
四 正副刊名	24
五 并列刊名	26
六 复合刊名	29
七 刊名的选用	30
八 刊名变化	32
九 刊名著录中的符号和字母处理	37
十 成册的书目索引、增刊、附刊、特刊、副刊、补充篇等	28
十一 沿革编写举例	40
十二 编者、出版者、出版地、文种、国别、创刊年等的著录	45
十三 卷、期数记到方法	51
十四 附刊处理	55
第三章 外文期刊的目录组织	56
一 目录的含义和职能	56
二 外文期刊的著录不同于西文图书	56
三 外文期刊的目录编制形式	57

第四章 外文期刊的排架号编制法.....	71
一 书与刊的排架不应一致.....	71
二 刊名依照字顺编号, 还需要遵守排列规则.....	75
三 排架号编制举例.....	77
第五章 外文期刊的装订和整理.....	80
一 期刊装订后的情况.....	80
二 装订期刊重在整理.....	81
三 期刊整理步骤与附件处理.....	82
四 送订卡格式和记载方法.....	86
五 送订单的打写.....	87
第六章 外文期刊的采购和补缺.....	88
一 采购工作.....	88
二 补缺工作.....	90
附 录 期刊名称缩写规则.....	92
一 规则.....	92
二 区分和澄清.....	96

第一章 外文期刊的基本知识

一 何谓外文期刊

外文期刊，一般指除我国中文（汉语）以外的其他国家文字的刊物。如西文（包括拉丁语系文）期刊，日文（包括汉字）期刊，俄文（包括斯拉夫语系文）期刊。目前我国图书馆资料室中所收藏的外文期刊，大致分下列三种。

西文 （美）《Science》（科学）

（英）《Gas World and Gas Journal》

（煤气世界与煤气杂志）

（德）《Metall》（金属）

（法）《Gaz d'Aujourd'hui》（现代煤气）

日文 《科学》

俄文 《Природа》（自然）

上述三文种期刊，为了便于处理可以把文种分开。至于其他国家文种，如亚洲的朝鲜、泰国、缅甸、越南等，以本国文出版刊物，也属外文期刊，但我国图书馆、室收藏得很少。如有微量，则以国别分存排一起。有些国家对以英、法、德文字出版的刊物，列入西文期刊。同样对以中、日、俄文出版的刊物，则分别列入相应文种内。

日刊标目有三种情况：

1. 用汉字和汉字起头的标目刊名，文章全是日文。这种“汉字”刊名不是中国期刊，如《科学》、《電気技術》、

《合成樹脂》等。由此看来决定刊物是中刊抑或外刊不取决于封面用词，决定于刊印文章的文字。关于排列问题可以假名音序排或以笔画顺序（也可以笔画多少）排，决不能以汉语拼音顺序排。

2. 用假名或假名起头的日刊名，依假名顺序排。

3. 很大一部分日刊封面印有英文刊名或以英、日文作并列标目，但文章全是日文，则英刊名不考虑。如只标英文刊名译成日刊名，英刊名作一见卡排在日刊名后。至于日刊用二种语文刊印文章和标目，这属于期刊著录问题，见本书第二章。

中国出版的刊物，不一定全是汉语，如以蒙文、藏文、维吾尔族文刊印的期刊等，这些刊物叫中国蒙文期刊，中国藏文期刊等。但这类刊物甚少，如有少量，则排在中国期刊后。如果用汉、蒙或汉、藏文混合刊印或相互解释即列入汉语。

中国出版的刊物，如文章用中外文相互解释或翻译，这类刊物为中国人学习使用，只作中刊标目，不考虑外文刊名。如《翻译通讯=Translators' Note》，只录《翻译通讯》。如果文章全以外文发表，刊名用中外文并列标目。如《中国科学=Scientia Sinica》应列入西文目录内，中文目录内作见卡。

二 期刊的要素是什么

期刊要素是期率、数序与时序。它们之间不但相互搭配，而且显示出期刊在某时间内的一致性、系统性。虽然有

极少数期刊的期率不稳定，但历史较久的期刊，期率基本是固定的。数序和时序在外刊使用中常是并列的，只有极个别的出版物有时序、无数序或者有数序、无时序。

1. 期率

期率也叫刊期是期刊连续出版的间隔时间。外刊的期率根据出版时间长短分weekly（周刊），decimally（旬刊），monthly（月刊），quarterly（季刊），annuals（年刊）等，除quarterly外，其余各词可相应地加Semi—Bi—等前缀词，如Semi-monthly（半月刊），Bi-monthly（双月刊）。有的期率词作为刊名的组成部分，著录时必须照录。如：《Astronomy Quarterly》（天文学季刊）；《Astronomy and Astrophysics Monthly Index》（天文学与天体物理学索引月刊）；《Big Farm Weekly》（大农场周刊）。有的期率词出现在其他地方，录与不录由各馆室规定。如有创刊号年月数必须记录于规定之处。

2. 数序

数序是指期刊连续出版所给的数字顺序。外文期刊的数序单位名称有辑、卷与期（或其他词）；辑为series（英），卷为volume（英）、Tome（法）、Band（德）、Том（俄），期为number（英）、Heft（德）、выпуск（俄）。

3. 时序

时序是指连续出版物所示的年、月顺序。英文的时序单

位名称为year (年)、month (月)。它们常以数字代替，如in June nineteen eighty-two 写成1982 No 6。

上述期刊的三要素是识别期刊的标志。如果刊物刚有第一期发行，那还不具备这三个条件，那末就在刊物之间（一般在刊名页前后）找寻创刊词（initial issue, first issue）或者发刊词（introduction to this magazine' inaugural statement on first issue of Periodical）等；如果现行期刊的数序不确切，在刊名页上发现 established 1890 或 foundation 1920等词义时，说明某刊于1890年创办，某刊为1920年建立。据此记下创刊年。

三 外科技期刊有哪些特征

具有历史性的外科技期刊，有一共同特征：就是“定期连续出版（有个别期率不稳定），刊名固定，有数序与次序，文章是多著者，多篇幅，续出各期，装帧一致；内容是发展的，永不再版重版（中国复印例外）”。现以下列各例说明：

《Scientific American》（科学美国人）1845年创刊，月刊。刊载一般性的科学文章以及业余科学家的研究成果。

《Nature》（自然界）1869年创刊（英），周刊。它是综合性自然科学杂志。主要刊载物理、化学、生物等领域的研究简讯和研究成果。

《Proceedings of the Japan Academy》（日本学院会议录）1911年创刊，季刊。

《Naturwissenschaften, Die》（自然科学）1886年

创刊(西德),月刊。主要发表西德在自然科学各个领域和医学等方面的研究成果,也发表其他国家的稿件。

《Bulltin de l'Academie et de la Societe Lorraines des Sciences》(洛林科学会通报)1828年创刊(法),季刊。发表的研究文章是综合性科学刊物,但内容偏重于洛林地区的动植物、微生物以及地质方面的研究成果。

《Доклады》Академии Наук СССР (Сводный выпуск) 苏联科学院报告(综合本)1933年创刊(俄)旬刊。它发表研究简讯,是《生物学类》、《地质学类》、《数学、物理类》、《化学类》四个单卷的综合本。

但是,也有一部分刊物由于编辑出版者的自己需要和社会关系,将刊名或机构予以变动,如刊物的改名、合并或机构的增设、扩展等。由于这些情况的不断出现,而影响了刊名的变动。现说明如下:

(1) 单纯刊名改变,如《Quarterly Reviews & RIC Reviews》是1947-1971年的刊名。1972年起名改为《Chemical Society Reviews》(英国化学学会季刊)。

(2) 二刊名合并,新刊并存二名,如《Gas World》于1964年与《Gas & Cokes》二刊合并,名《Gas World and Gas & Cokes》(煤气世界与煤气焦炭)。

(3) 一刊名并入另一刊名,如《Electrical Review》(电气评论)于1962年3月并入《Electrical Journal》(电气杂志)。

(4) 刊名根据形势发展有增设、扩展情况,如《Science Abstracts》(科学文摘)自1903年起分出series A, Physics Abstracts (A辑:物理文摘); Series B, Elec-

trical Engineering Abstracts (B辑, 电工文摘); 至1966年除上述二刊外, 又增设series C, Computer & control Abstracts (C辑, 计算机与控制文摘)。

(5) 出版机构合并, 导致刊物改名, 如英国的Chemical Society和Faraday Society于1972年合并, 出了以下五种刊物。

①《Journal of the Chemical Society·Dalton Transactions》(英国化学会志·达尔通学会汇刊)半月刊。刊载无机化学研究论文。

②《Journal of the Chemical Society·Perkin Transactions I (Organic and Bio-organic)》(英国化学会志·柏尔金学会论文集之一, 有机化学与生物有机化学)半月刊。刊载研究文章。

③《Journal of the Chemical society·Perkin Transactions II (Physical Organic Chemistry)》(英国化学会志·柏尔金学会论文集之二, 物理有机化学), 年出15期。刊载研究文章。

④《Journal of the Chemical Society·Faraday Transactions I (Physical Chemistry)》(英国化学会志·法拉第学会论文集之一, 物理化学), 月刊。登载研究论文, 内容涉及放射化学、气态动力学、电化学、表面与界面化学、多相催化、聚合物及其溶液的物理特性、聚合作用的动力学等。

⑤《Journal of the Chemical Society·Faraday Transactions II, (Chemical Physics)》(英国化学会志·法拉第学会论文集之二, 化学物理学), 月刊。

据上所述，不难看出外文科技期刊的发行和刊名的变动与编辑出版者的关系。一个刊物的发行首先要命题，其目的在揭示刊物的知识内容，明确主题思想，开始总是作长期打算，至少短期不变。

四 外文科技期刊名称的构成

从外文科技期刊的名称，大致能看出刊物的内容，但不清楚是否是学术性的。学术机构办的刊物，它的内容一般是学术性。因此，要弄清什么叫学术机构，它的名称怎样组成很有必要。将一学科名词加机构用词就是学术机构名称。如 Chemical Society（化学学会），Chemical是化学，Society是机构。什么是刊名术语？即刊名上常用的词，如 Journal（会志），它不代表刊物的主题思想，只说明刊物的属性。例如，Journal of the Chemical Society（化学学会会志），它是学术性的化学刊物，会志不是内容。任何学术机构名称都可与 Journal 搭配成为刊名，其属性不变，均作会志。又有哪些是学术机构用词和刊名术语用词呢？举几个主要常用词。

1. 学术性的机构用词

Academy（科学院）；Institute（研究所）；University（大学）；College（学院）；Institution，Association（协会）；Society（学会）；有时也把Institute 和Institution译为学会。

2. 刊名术语用词

Journal (会志); Bulletin (通报); Proceedings (会报); Transactions (汇刊)。

上述某一学术机构名称加任何刊名术语都是学术性刊物。这类刊物所以称为学术性主要刊载学术论文,会议论文,实验报告等的总结性文章。机构名称加刊名术语示例:

(1) 《Transactions of the New York Academy of Science》(纽约科学院汇刊),年出八期。主要发表研究论文和在该院会议上提出的文章摘要,范围涉及到自然科学的各个方面。

(2) 《Journal of the Iron and Steel Institute》(钢铁学会会志) 1869—1973年的刊名,季刊。刊载钢铁冶炼工艺方面研究成果。

(3) 《Bulletin of the London Mathematical Society》(伦敦数学学会通报),年出三期,1969年创刊。发表述评文章,较特殊的研究简讯和书评。

(4) 《Proceedings of the College of Medicine, University of the Philippines》(菲律宾大学、医学院院报) 1938年,季刊。

(5) 《Journal of the Canadian Association of Radiologists》(加拿大放射学家协会会志),1950年创刊,季刊。主要刊载关于放射医学,包括诊断和治疗等方面的研究论文和病例报告。

上述四个术语词 (Proceedings, Transactions, Bul-

letin, Journal) , 除Joarnal一词限用于期刊外, 其余三词在书籍名称上也有类似情况。如:

(1) 《Proceedings of the IVth International Congress of Biochemistry》 (第四次国际生物化学会会报)。

(2) 《Transactions of the Zoological Society of London》 (伦敦动物学会汇刊)。

(3) 《University of Durham King's College Mining Bulletin》 (英国达累姆大学皇家矿业学院通报)。

这三例的书名、标目形式与期刊一样。虽然也是学术性文献资料, 但在书刊处理上要有区别。第(1)种虽也是连续出版物, 不能作期刊的理由, 因它一年出版一次或几年出版一次, 而数序又标在刊名上, 一般作书处理; 第(2)、

(3) 两种在标目上看, 是书、是刊? 很难分。从期刊的要素来看, 期刊要有期率、数序和时序, 而(2)、(3)两种, 无此三条件。这是书刊分界的主要点。

Journal一词, 除与机关团体连用外, 也常与某学科或专业词连用作杂志解。如《Journal of Catalysis》(催化杂志), 它是Academic Press Inc. (科学出版公司)出版的。这是否可算作学术性的刊物呢? 还要进一步分析出版商(或公司)平时出版刊物的水平来判明刊物是否学术性。Academic Press是较著名的出版公司之一。它所出版的刊物有较高的学术水平。那末, 《Journal of Catalysis》也可能是学术性的。下面是几个有学术水平的出版商。Sp-ringer在1979年中出了162种期刊, 大都是学术性的, 其中包

括了学术团体的机构刊物和国际性刊物,水平都比较高; Elsevier, North-Holland Pub. Co. Pergamon等出版的刊物都是学术性和总结性的,水平也是较高的。

了解期刊质量好坏,除上述几种出版机构来看外,另外还要看有没有一些代表学术性词,如 Acta (学报), Annals (纪事), International Journal (国际杂志)等,在刊名上出现都是学术性刊物。除此之外,还得间接地从侧面去了解。如向专家请教,查阅有关刊物的评介,参考各专业期刊目录,甚至从索引期刊,文摘期刊等来研究。这些工作虽然花时费力,但为了搞好外文科刊质量,花一些时间是必要的。

五 外文科 技期刊的类型

外文科 技期刊的类型是以编辑出版者的目的、意图,撰写文章者的水平、职业,以及使用者的范围、要求等来划分。大致有七种类型:

1. 综合性

主要指刊载在当前科学研究与技术发展的最新成果。文章的作者多数是著名的科学家和工程师。论文深入精辟,对专业人员能起到了了解当前科技动态作用。例如:《Journal of the Washington Academy of Science》(华盛顿科学院院报) (美);《Proceedings of the Royal Institution of Great Britain》(英国皇家学会会议录);《Progress Scientifique, Le》(科学进展) (法)。